

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zaś zechciałeś pobłogosławić dom swojego sługi, aby trwał przed Twoim obliczem na wieki – tak, Ty, JAHWE, pobłogosławiłeś i jest (on) błogosławiony na wieki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postanowiłeś pobłogosławić ród swojego sługi, aby trwał przed Tobą na wieki. Tak, JAHWE, Ty pobłogosławiłeś — i będzie on błogosławiony na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Racz więc błogosławić dom swego sługi, aby trwał na wieki przed tobą. <i>Co</i> bowiem ty, JAHWE, błogosławisz, będzie błogosławione na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz tedy począłeś błogosławić domowi sługi twego, aby trwał na wieki przed tobą; boś ty Panie! jemu błogosławił, a będzie ubłogosławiony na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I począłeś błogosławić domowi sługi twego, aby był zawsze przed tobą: bo gdy ty, JAHWE, błogosławisz, będzie błogosławion na wieki!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	racz teraz pobłogosławić dom swego sługi, aby trwał przed Tobą na wieki, bo co Ty, Panie, pobłogosławisz, będzie błogosławione na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Racz tedy pobłogosławić dom sługi twojego, aby był na wieki przed tobą, bo co Ty, Panie, pobłogosławisz, jest błogosławione na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz zechciałeś pobłogosławić dom Twego sługi, aby trwał na wieki przed Twoim obliczem, ponieważ Ty, JAHWE, cokolwiek błogosławisz, jest błogosławione na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	racz pobłogosławić mój ród, aby trwał zawsze przed Twoim obliczem. Bo co Ty, JAHWE, pobłogosławisz, będzie błogosławione na wieki”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz raczyłeś błogosławić domowi sługi Twego, aby trwał na wieki przed Tobą; Tyś bowiem pobłogosławił jemu, Jahwe, będzie więc błogosławiony na wieki!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер почни благословляти дім твого раба, щоб він був на віки перед Тобою. Бо Ти, Господи, поблагословив, і поблагослови на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz zacząłeś błogosławić domowi Twojego sługi, aby przed Tobą trwał na wieki; a ponieważ Ty, WIEKUISTY, mu błogosławiłeś, więc będzie błogosławiony na zawsze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podejmij się więc tego i błogosław domowi swego sługi, by trwał przed tobą po czas niezmierny; bo ty, JAHWE, pobłogosławiłeś i jest błogosławiony po czas niezmierny”.